

Weidum (Gem. Haarsteradeel) B. 85

1. d²de hin: ð vok²l yngad²m b²zabarg
2. mi fr²p²prouta blom: v²st²vetr
3. d²spintijnt v²r²x d²lin²ma²r ma²mas
4. h²aktijndre: v²rk
5. v²ptotskip (de) kri. g²za b²skimela b²zo
6. d²atimormun het² spint²ina f²ijor
7. d²a skipt² si kom v²ma t²pm // muell
8. indat fabrik i snikstasen
9. p²nzuf²fartka do brv. ð st²i // kom- b²en
10. 'ap²ma f²j²wor bi. ðr // rv. mas
11. bryystva. nito kesn - of f²j²w² pun
12. sa hemat ha²fi: v²m trei² min²l v²n v²so: p²
13. hei sumi mar² da knept² to li²f
14. ik ha²da kn²b²l yu. ðn
15. sintaklar: ²jan rekatyta²t
16. ik b²rm bli²t doknet² mar² ve²
17. ik ha²t net² di. ðn ferha²tr
18. va²hetsta. nidi. ðn - diter v. yjkunt
19. spint- spire. ²ga- re. ²gabal
20. pet (met klep) - mutsa (zonder klep) - klots
(idem) - 't ip mutsa - swarta mutsa - jeri²z-
flvder, gra. ida - 'mi. adlo. ðn. filo. ðn. fina.
prodastual - har: x - kirket - v²tr² gr²w²
f²u²at²k (niet algem. gebr.); flinda²
21. di ke. ²rl ha²ts he: ta ve: rollin unstju. ²r
br²xt
22. dou kreist² strykkra: lt sc²s fo me²
23. in adlo. ðn l²it go. ²js o. ²ds skip²m slo: pa
24. hei ha²t ðx ðk. ²rl ambit²fn: hun ho. ðn
25. j²ume. v²m ampe. ²rl bre: da stijn: - bre. ²rl
da bre: sta
26. dat ston²be: lt sti. ²rl netme. ²r
27. dimon het²n libm ²zampr²is
28. da dy. v²l ik net in he: mal blp. ²m // Lucifer
niet bek. //
29. me: star²hart - of het mar² da be. ðn na,²
se: vest
30. ik int o net kuma fua, d²kle. ²r bin
31. da barg ð mar²gra: limo. ²l int drink²m
32. hei knet na, t s²vark hei het pininake: t
33. set²z ð stokindi bi. ²z em
34. regelj² ð dol²jino. ²it
35. he: - ik he olle wa²ke. ²r. v. pm
36. di par²net rip- da pit²n bin: ²r vit
37. sa b²min lo. ðn - of sa bin ar²da b²u
38. sa het(1) me. ²st hulp m umsi jilt opta
ma. ²ts ðn - of hat(2)
39. hei silt net. f²i ð bringa
40. sa ida helt f²an molka kvit
41. d²am² mar² fo. t v²i: f²upkuma (vi: f niet
pejoratief)
42. in snits²mar² swem²ixn "odlek
43. hei het go. ²js - of het go. ²js (2) ta ke. ²rvmdat²
sa sterkes
44. vei manta da helter fan ha²- ðj rmda o. ²rhelt
45. vost mi e. v²ra helps v²mdat be. ²lt v²ptil²n
46. ystomormon Isa. ²ft a. ²smbarx - of a. ²zmd²
47. sa ha²ved² vitat² of sa heveda var²t (1)
fjesta springa hin
48. da byenkwe: k²t - of datymon silda be. ²am
Int s²ja
49. do ²e. ²stat f²star estixt
50. ha²rk- da klok li²t fua, rapre: k
51. spre²- kirkets ²r. ²jan - of kirket dril
(spriede- spreiden niet gebr.) - yt bre. ²do
52. sji di har²t hi. ²l d²re k². ²(2)
53. sinha²t hetm (1) sa. ²zji: ²la²y naishuarts
ge. ²litn
54. ik ha²t m (2) o. ²retum sa, let no be. ²rt
ls². ²js
55. fe. ²rla hokly: sjxt m ð jinet fulo
56. stijn: pat²n bine. ²rlvnr x // kap. lsa pot? //
57. o. v. en // ka. xall ha²t // hantste: // datanya
sti. ²rlt ina huckall

58. i ma^r. t ist noxt a k^r. at umta he. aktion
 59. di kes joutn helder^r g^rxt no^d-of i stn^t sar
 60. hei lu. kat hindar oⁿ nestat
 61. du kvarm^r. jnyr sl^r fir^r ma^r damer ko
 62. damⁿ es sat^r dot^r fulmar^r ktis
 63. do se.^r xt m^r vol m^rda hest nicks aⁿ (1)
 64. da swelt si kum int ku^r a^r tekver
 65. si^r st ju^r net da^r mo
 66. mar^r sei ek xra^r k^r scis
 67. si mo^r eriz^r (ek ve) stik^r
 68. at hetn^r (2) var^r m^rda i vest ent^r xju^r milt
 of ent^r xju^r sar^r
 69. dat junkje rint up ble^r to fuotn
 ja do^r g^ren ba^r st indi k^r n^r
 70. igru uvol sti post^r bri^r f br^r xt
 71. ik ha^r juvnt ha^r - of le^r st f^r ont ha^r
 72. suka dwa^r bujn^r da^r s kinket ma^r omge^r
 73. ne^r koff^r dr^r ky sl^r a^r veit hinde^r fuaro^r
 ne^r kar^r
 74. ig b^r vst ko^r st^r x s^r ont f^r na m^r o^r n^r
 75. da so^r af^r co^r ko^r en^r ha^r et^r idar^r t^r yest
 76. vist xji^r var^r ma^r k^r to var^r n^r // ampelebo^r //
 77. di ro^r xin ha^r la^r n^r duar^r
 78. ik ljo war g^r i vnt f^r n^r
 79. at bents^r ja vi^r el vari^r - of olde^r jet^r
 do: re^r xar^r ku^r
 80. sine^r xin^r cina^r = sine^r gen tri^r
 81. ha^r far m^rka ik mar^r en^r kuorka na^r it bosk
 tar^r gi^r an um tu^r ambae^r en^r tsikjan
 82. dor^r ek antrimytij^r ed^r // misall^r
 83. hei set^r ke^r lvp f^r j^r hei sar
 84. at vro^r da m^rskan um a^r netare^r d^r
 x^r umjilt
 85. da mula^r is ha^r druk^r fonda to^r ast
 86. da dik b^r xat^r desar^r - at^r no^r planke^r le^r in
 dot^r um // lo^r. x^r // dik het gewone woord; in
 eigennamen: da le^r ga vari^r (de lage weg)
88. ik ha^r ntrum a^r in um^r fuaro^r li^r sa^r juna
 89. da buk is mo^r at in : b^r a^r kua^r sta
 90. at vri^r net^r la^r ny li^r ts^r ma^r tvo^r vomo^r
 91. int^r skar^r t ist noxt a^r be^r sta
 92. o^r sknt^r ar^r martuk mika kina^r
 93. sjnx^r (ar) as^r ast min hu^r et ek fina k^r st^r
 94. ik uit net vekamsikja^r mart
 95. myku^r da keldar^r ik be^r ast fuar^r bi^r ar
 96. ik must vksablu^r st^r dr^r y^r ta u^r m^r onta sterky^r
 97. ik si le^r esta hoeilint buthys helgo^r
 98. mim bru^r ar vi^r vrx
 99. da m^r lksytal^r hat^r grata^r - of hei^r krita
 100. di supa ist in^r sar^r su^r o^r brei^r - stjura^r mar
 ma^r mo^r v^r rum
 101. dei su^r n^r: di patin^r: wa^r folsmita kina^r
 102. da falt neat up^r m^r ta stix^r
 103. hei kumt no^r et^r n^r manytalet
 104. inita^r: ly^r a^r brimberg^r dit fy^r spoe^r ja
 // fy^r is de gewone uitspraak // spoe^r ja - of
 kuar^r ja (overgeven) // fli by^r a^r (huijlen) // flipt^r ja^r
 of ironisch-verachtelijk ja^r ja^r (spuwen van
 pruimers) //
 105. do^r sto^r d^r rupsta^r f^r v. wan
 106. ta snits hei^r a^r stikya^r bre^r go^r jar^r go^r
 107. do mar^r a^r skuma^r wmys f^r o^r la^r ta b^r sjen
 108. hei^r is fo^r g^r uwt kum^r: mai^r en gr^r wa^r
 pruta f^r il^r // punj^r
 109. di do^r is fum buken hout^r marka // ds b^r f^r
 of da buk^r t^r be^r m^r
 110. antrou^r doc^r f^r mart na^r: y^r a^r kina^r
 111. ik ha^r ji ge^r sjida martsia vjiniks^r r^r
 112. da bra^r wat sar^r at^r knatadju^r ur^r mta
 bra^r wen
 113. barka-ik bark- do^r bark^r - jo^r barka (= Bakte)
 hei bark^r - bark^r hei- of bark^r - hei bark^r
 ik barka- do^r bark^r - jo^r bark^r (= Bakte) - hei
 barka- hei bark^r - hei bark^r

114. bi:ððə- ik bi:ðt- doubi:ðt- hei bi:ðt- vei
 bi:ððə- bi:ððə- vei- ik bi:ðt- ekhaer bi:ðn-
 be:ðn se:ðek
115. tixð-litson. mathei ixgut
116. do ðestfir vna merka: "jan krei"
117. hei het sa:in hei suvme ityka
118. do far: misari dotor gatik hji:(1)-of hi:(2)
119. der vvan: (1)-of vijn: (2) fi:f pri:zr
120. under di:ð.kalbe:əm le:ðat folikals
121. ðt vetr:ist sjina so:ðt o:ðn- of et sua:rat- at
 si:ðt ðt
122. ðt he:ð ixnu gri:ðn- liðerna mar: kre:ðt:ð
 //me:ðn//
123. mat jone:ks (onbek. v. zegst ieden) ont marko
 ma:ðna: - of ma:t xel fo:n:a: //djerð=
dover //
124. ðt bjemra volden: best vat: ksa - of
 the:ñik sg Wintu:ðr
125. domani hart gu:ða vin
126. yðð:ðt hu:s Iðð:ðt ro:ðnt
127. da malka spæ:t:t daryt // da kou at ja:ðr //
128. da kostar li:ðta skok // ykrys- krys:ðr //
129. da jerns fo:na kro:ða lu:gatr(x)undar:at
 gavixt- of at gavixt
130. datvar: dyssas kar:m. (1)-of kvar:m (2)
 bat:ð do:ðr
131. ðt har:mtont em:blou ster:in
132. dasy ðzvotin
133. da laer:tr: "park:ni:ð
134. do:ðatn he:ði vðxha:ritlin do:kði ju:nta:
 135. tju:tidældaste. ðt net me:ðr
136. owa:ðn- ðt dugat- dou:ðuklat- joudugat-
 hei:ðuklat- vei:ðugat- jum:ðugat- se:ðugat-
 ðt di:ðat- dou:ði:ðat- jo:ði:ðn:it- hei:ði:ðat-
 vei:ði:ðn:et- jum:ði:ðn:et- sei:ði:ðn:et- di:ði:ðklat-
 di:ðdøratmar: - di:ðn: sei:ðt mar:z
137. do:ða- do:ða:þjark - do:ðfont- da:ðsoldar:ðr:ð
138. tesky:ð- hei:teskat- neitesta: hei:het eska
139. bina- ik bin- dou:ðest- joubina- hei:bin-
 vei:ðina- jum:ðina- sei:ðina- bintar: buna:
 ikhabun
140. Locale landnamen: þas'mi:ðt (pondemaað= 36½ are)- ðm'ar:rgan (± 2½ p.m.) - ru:ðða // ame:ðt me:ðn (= een mad maaien) //
141. Locale waternamen: var:ðomarfe:ðt-
 jor:ðerfe:ðt (Jorwerdervaart) -
 be:ðsterfe:ðt (= B eerstervaart) -
 benn:ðgeft:ð // gre:ðft //

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is Vareldam

De inwoners heten: vareldam^{ers}

Geen bijnaam. (geen bijnaam bekend).

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: 141 gezinnen.

Etaaltoestand. De delen heten: de grats buorn - de litsa buorn - et hundpart 182
(Het Honderdaadje) - da litsa vare - et 10.2 mpart (Het zandpad) - o.ana grats dijk - et vare ko - da
singel (De Singel). Geen verschillen in het plaatsel. dial. Heelst voor een gezin is het A.B. de omgangs-
taal. Publieke leven: dialect. Een enkele kerkdienst is Fries. Onderdelen van bestaan: veeteelt,
een zuivelfabriek, waarop een enkele arbeider uit Beers of Hilaard werkt. Het aantal werklieden,
dat elders werkt is ook zeer gering. Elbackt- en winkelstad: Leeuwarden.

Zegslieden: 1. Marten Oylgers Haagedoorn; 71 j.; geb. te Weidum; voerman; met uitz. van
enkele jaren, die hij als boerenarbeider in de omgeving doorbracht, steeds hier gewoond; spreekt
steeds dialect; V. van Roordahuizen, M. van Jorwerd.

2. Albertje Hendriks Haagedoorn geb. Wieroma; 72 j.; geb. te Roordahuizen; huurover, sedert 1903 woonachtig te Weidum; V. v. Roordahuizen, M. van Langezwaag; spreekt steeds dial.; echtge- note van nr. 1.